

# Isa

## Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

כִּסֵּא	עַל-	יֹשֵׁב	אֲדֹנָי	אֶת-	וַאֲרִאָה	עֲזִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	מוֹת	בְּשָׁנַת-	1
престолу	на	како-седи	Владику	×	видех	Озије	цара	смрти	У-години	
<a href="#">H3678</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H5818</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H8141</a>	
		הַתֵּיכֵל:	אֶת-	מִלְאִים	וְשׁוּלְיֵי	וְנִשְׂא	רָם			
		храм	×	испуњаваху	и-скути-његови	и-узвишеном	високом			
		<a href="#">H1964</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H7757</a>	<a href="#">H5375</a>				

Godine koje umre car Ozija videh Gospoda gde sedi na prestolu visokom i izdignutom, i skut Mu ispunjavaše crkvu.

וּבְשָׂתַיִם	לְאַחַד	כְּנָפַיִם	שֵׁשׁ	כְּנָפַיִם	שֵׁשׁ	לֹו	מִמַּעַל	וּעֲמֻדַיִם	שֶׁרָפִים	2
Двама	сваки-имаше	крила	шест	крила	Шест	њего	изнад	стајаху	Серафими	
<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3671</a>	<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H3671</a>	<a href="#">H8337</a>		<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H5975</a>		
	יְעוֹפֵף:	וּבְשָׂתַיִם	רַגְלָיו	יִכְסֶה	וּבְשָׂתַיִם	פָּנָיו	יִכְסֶה			
	je-летао	a-двама	ноге-своје	je-покривао	и-двама	лице-своје	je-покривао			
		<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3680</a>			

Serafimi stajahu više Njega, svaki ih imaše šest krila: dvema zaklanjaše lice svoje i dvema zaklanjaše noge svoje, a dvema leteše.

יְהוָה	קְדוֹשׁ	קְדוֹשׁ	קְדוֹשׁ	וְאָמַר	זֶה	אֶל-	זֶה	וְקָרָא	3	
je-Gospod	свет	свет	Свет	и-говорио	другом	×	један	И-довикивао-je		
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H7121</a>		
			כְּבוֹדוֹ:	הָאֶרֶץ	כָּל-	מְלֵא	צְבָאוֹת			
			славе-његове	земља	сва	Пуна-je	над-војскама			
			<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4393</a>				

I vikahu jedan drugom govoreći: Svet, svet, svet je Gospod nad vojskama; puna je sva zemlja slave Njegove.

יְמֵלֵא	וְהִבִּית	הַקּוֹרָא	מִקּוֹל	הַסָּפִים	אֲמוֹת	וַיִּנְעוּ	4
се-напуни	и-храм	оног-који-je-викао	од-гласа	прагова	темељи	И-затресли-су-се	
<a href="#">H4390</a>		<a href="#">H7121</a>				<a href="#">H5128</a>	

עָשָׂן:  
ДИМОМ  
[H6227](#)

I zadrmaše se pragovi na vratima od glasa kojim vikahu, i dom se napuni dima.

וּבְתוֹךְ	אֲנָכִי	שִׁפְתָיִם	טְמֵא-	אִישׁ	כִּי	נִדְמִיתִי	כִּי-	לִי	אֹי-	וְאָמַר	5
и-усред	сам-ja	усана	нечистих	човек	jer	пропадох	jer	мени	Тешко	И-рекох	
<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H1820</a>		<a href="#">H0188</a>	<a href="#">H0559</a>		
	צְבָאוֹת	יְהוָה	הַמֶּלֶךְ	אֶת-	כִּי	יֹשֵׁב	אֲנָכִי	שִׁפְתָיִם	טְמֵא	עַם-	
	над-војскама	Господа	Цара	×	jer	живим	ja	усана	нечистих	народа	
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H2931</a>		
							עֵינַי:	רָאִי			
							очи-моје	виделе-су			
								<a href="#">H7200</a>			

I rekoh: Jao meni! Pogiboh, jer sam čovek nečistih usana, i živim usred naroda nečistih usana, jer Cara Gospoda nad vojskama videh svojim očima.

בְּמִלְקָתַיִם	רִצְפָּה	וּבִידּוֹ	הַשֶּׁרָפִים	מִן־	אֶחָד	אֵלַי	וַיָּעֵף	6
клијештима	жар	и-у-руци-његовој	серафима	од	један	ка-мени	И-долете	
<a href="#">H4457</a>		<a href="#">H3027</a>			<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0413</a>		
					הַמִּזְבֵּחַ:	מֵעַל	לָקַח	
					жртвеника	са	га-је-узео	
					<a href="#">H4196</a>		<a href="#">H3947</a>	

A jedan od serafima dolete k meni držeći u ruci živ ugljen, koji uze s oltara kleštima,

שְׁפָתַיִךְ	עַל־	זֶה	נִגַּע	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	פִּי	עַל־	וַיִּנֵּעַ	7
усана-твојих	×	ово	дотакну-се	Ево	и-рече	уста-моја	×	И-дотакну	
<a href="#">H8193</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H5060</a>	
				תְּכַפֵּר:	וַחֲטָאתֶךָ	עֹוֹךְ	וּסָר		
				опроштен-је	и-грех-твој	кривица-твоја	и-уклоњена-је		
						<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H5493</a>		

i dotače se usta mojih, i reče: Evo, ovo se dotače usta tvojih, i bezakonje tvoje uze se, i greh tvoj očisti se.

יִלְדֵי־	וּמִי	אֲשַׁלַּח	מִי	אֶת־	אֹמֵר	אֲדַבֵּר	קוֹל	אֶת־	וַאֲשַׁמַּע	8
ће-ићи	и-ко	да-пошаљем	Кога	×	који-говори	Владикин	глас	×	И-чух	
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0136</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8085</a>	
						שְׁלַחְנִי:	הִנְנִי	וַאֲמַר	לְגוֹ	
						пошаљи-ме	Ево-ме	И-рекох	за-нас	
						<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>		

Potom čuh glas Gospodnji gde reče: Koga ću poslati? I ko će nam ići? A ja rekoh: Evo mene, pošalji mene.

תְּבִינּוּ	וְאֵל־	שָׁמֹעַ	שָׁמְעוּ	הִנֵּה	לְעַם	וַאֲמַרְתָּ	לְךָ	וַיֹּאמֶר	9
разумејте	али-не	опет-и-опет	Слушајте	овом	народу	и-реци	Иди	И-рече	
<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0559</a>	
				תְּדַעוּ:	וְאֵל־	רְאוּ	וּרְאוּ		
				спознајте	али-не	опет-и-опет	и-гледајте		
				<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H7200</a>		

A On reče: Idi, i reci tom narodu: Slušajte ali nećete razumeti, gledajte ali nećete poznati.

הִשְׁעוּ	וְעֵינָיו	הַכְבֵּדוּ	וְאָזְנוֹ	הַזֶּה	הָעָם	לִב־	הַשָּׁמַן	10
заслепите	и-очи-његове	отежајте	и-уши-његове	овог	народа	срце	Отупите	
		<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H8080</a>	
יָבִין	וּלְבָבוֹ	יִשְׁמָעַ	וּבְאָזְנוֹ	בְּעֵינָיו	וּרְאָהָ	פֶּן־		
разумео	и-срцем-својим	чуо	и-ушима-својим	очима-својим	видео	да-не-би		
<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0241</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6435</a>		
				לֹא:	וּרְפָא	וְשָׁב		
				он	и-излечио-се	па-се-обратио		
					<a href="#">H7495</a>	<a href="#">H7725</a>		

Učini da odeblja srce tom narodu i uši da im otežaju, i oči im zatvori, da ne vide očima svojim i ušima svojim da ne čuju i srcem svojim da ne razumeju i ne obrate se i ne iscele.

מַאֲיִן	עָרִים	שָׂאוּ	אִם־	אֲשֶׁר	עַד	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָי	מָתִי	עַד־	וַאֲמַר	11
без	градови	опусте	не	×	Док	А-он-рече	Владико	када	До	И-рекох	
<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H7582</a>			<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H4970</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0559</a>	
		שְׂמָמָה:		תְּשָׂא	וְהָאֲדָמָה	אָדָם	מַאֲיִן	וּבָתִּים	יּוֹשֵׁב		
		потпуна-пустиња		не-постане	и-земља	људи	без	и-куће	становника		
				<a href="#">H7582</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H3427</a>		

A ja rekoh: Dokle, Gospode? A On reče: Dokle ne opuste gradovi da budu bez stanovnika i kuće da budu bez ljudi, i zemlja dokle sasvim ne opusti,

הָאָרֶץ	בְּקֶרֶב	הַעֲזוּבָה	וְרַבָּה	הָאָדָם	אֶת־	יְהוָה	וְרָתַק	12
земље	усред	пустош	и-велика-буде	људе	×	Господ	И-удалѝи	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H5805</a>		<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7368</a>	

I dokle Gospod opravi daleko ljude i bude sama pustoš u zemlji.

כָּאֵלֶּה	לְבַעַר	וְהִיתָה	וְשָׁבָה	עֲשָׂרִיָּה	בָּהּ	וְעוֹד	13
Kao-hrast	спаљена	и-биће	и-она-ће-се-вратити	остане-десетина	у-њој	И-ако	
<a href="#">H0424</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H6224</a>		<a href="#">H5750</a>	
קָדֵשׁ	זֶרַע	בָּם	מִצְבֹּת	בְּשִׁלְכָתָּהּ	אֲשֶׁר	וּכְאֵלֶּזֶן	
×	тако-ће-свето-семе	остаје	пањ	кад-им-отпадне-лишће	којима	и-као-дуб	
<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H2233</a>		<a href="#">H4678</a>	<a href="#">H7995</a>		<a href="#">H0437</a>	

פ : מִצְבֹּתָהּ  
 וְיָ בִּיטִי-פֶּאֱנִי-הֵנֶן  
[H4678](#)

Ali će još biti u njoj desetina, pa će se i ona zatrti; ali kao hrast ili brest, kojima i kad zbace lišće ostaje stablo, tako će sveto seme biti njeno stablo.